

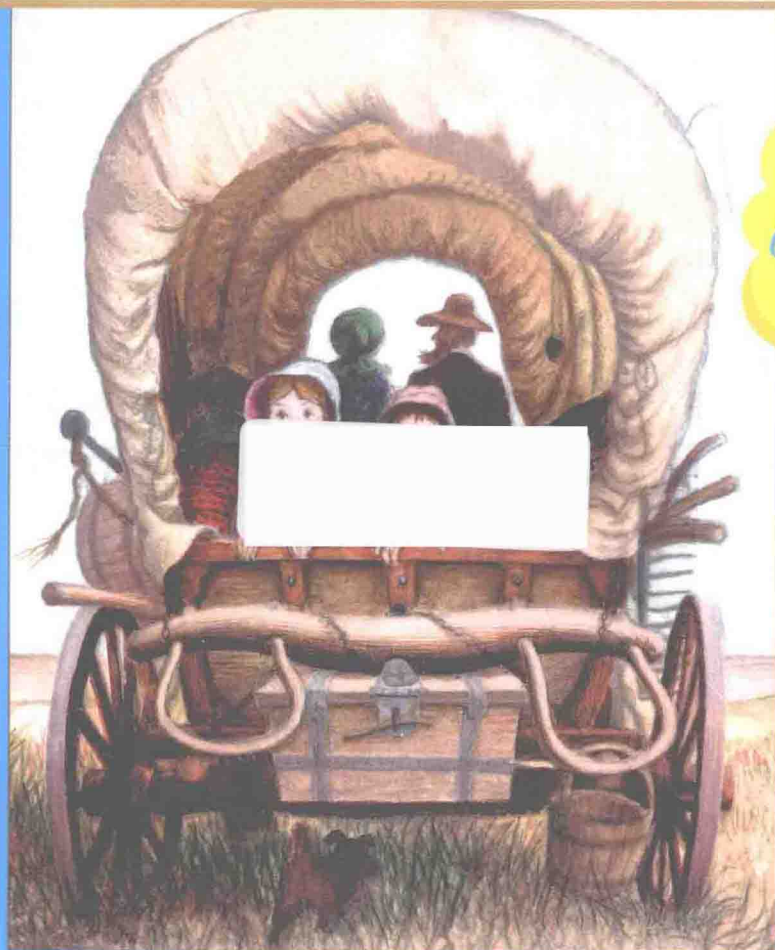
你长大之前



必读的66本书

大草原上的小木屋

〔美〕劳拉·怀尔德 著 马爱农 译



第一辑
6-9岁

· 你长大之前必读的66本书 ·



大草原上的小木屋

〔美〕劳拉·怀尔德 著 马爱农 译



人民文学出版社

Laura Ingalls Wilder
Little House on the Prairie
根据 Harper Collins 2008 年版译出

图书在版编目(CIP)数据

大草原上的小木屋/(美)怀尔德著;马爱农译.—北京:人民文学出版社,
2015

(你长大之前必读的66本书)

ISBN 978-7-02-010724-7

I. ①大… II. ①怀… ②马… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第284097号

责任编辑 王瑞琴
装帧设计 李思安 马诗音
责任印制 苏文强

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街166号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京天来印务有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 160千字
开 本 710毫米×1000毫米 1/16
印 张 14.75 插页3
印 数 1—8000
版 次 2015年1月北京第1版
印 次 2015年1月第1次印刷

书 号 978-7-02-010724-7
定 价 26.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595



关于本书

《大草原上的小木屋》，是美国著名女作家劳拉·英格尔斯·怀尔德（1867—1957）“小木屋”系列小说的第二部。我们知道，在“小木屋”系列的第一部《大森林里的小木屋》里，大森林里的壮丽而又奇异的景色，小动物们的憨态可掬而又敏捷灵巧的活动，都给读者留下了难以忘怀的印象。作者对书中的小主人公并没有用浓墨重彩来刻意渲染，但却栩栩如生，跃然纸上。

此刻放在我们面前的这本书，其中的主人公依然是小姑娘劳拉、她的爸爸妈妈，以及姐姐玛丽和小妹妹卡瑞。故事还是发生在“小木屋”，但已经不再是大森林里的那个小木屋，而是荒无人烟的、浩瀚无际的西部大草原上的小木屋。劳拉一家人凭着他们对生活的信心和热爱，凭着他们超人的勇气和胆识，用自己的双手和汗水，为自己平地建起的一座崭新的温馨小木屋。

劳拉一家为了开创新的更美好的生活，离开熟悉的大森林，乘着敞篷马车，跨越好几个州，一路跋山涉水，历经艰险，才来到堪萨斯州的茫茫大草原。草原的景色是美丽壮观的，然而，草原上的生活也是



艰辛的。没有土地，没有房屋，没有粮食，没有邻居……有的只是荒瘠、贫穷、野兽和危险。但是劳拉一家五口同心协力，从砍伐第一根木头开始，像燕子垒窝一样，慢慢地，屋子有了雏形；慢慢地，门有了，窗户有了，壁炉有了，床也有了……他们在大草原中央搭起了一个温馨舒适的安乐窝。

生活是艰辛的，但劳拉一家并没有愁容满面、郁郁不欢，相反，他们有着无穷的生活乐趣。白手起家、开拓生活是快乐的；孩子看到爸爸妈妈恩恩爱爱是快乐的；一家人互帮互助、各尽其责是快乐的；喝到自己打的井水是快乐的；看到爸爸给妈妈做摇椅也是快乐的……所有的这些快乐，都来自勤劳、勇敢、对生活的信心，以及对家人和大自然的无限热爱。

生活是艰辛的，但人与自然的的关系是那么和谐、融洽。大草原变换着一年四季的景色，滋养着劳拉一家人的心灵：

“太阳正在升起，渐渐缩短了大堤上的影子。几百只草地云雀从草原上飞起，唱着歌儿在空中越飞越高。他们的歌声婉转美妙，像音乐回荡在清澈、辽阔的天空里。茫茫大地上，茅草在风中婀娜摇摆，轻声呢喃，成千上万只小翠鸟，用细细的爪子紧紧抓住正在开花的野草，吟唱着美妙的歌谣。”

“最后一道天光从广袤的天际隐去，平坦的大草原被黑暗笼罩。晚风凉嗖嗖的，温暖的炉火让人感到欣慰和惬意。菲比鸟从小溪边的树丛里发出悲哀的鸣叫。一只嘲鸫唱了会儿歌，然后星星出来了，鸟儿们都沉默了。”



“春天来了。温暖的春风里有一股令人兴奋的气息，屋外到处都开阔、明亮、清香宜人。洁白耀眼的云朵在辽阔的蓝天上飘浮，在大草原上投下它们的影子。影子是淡淡的褐色，而大草原的其他地方则是一片暗淡柔和的枯草色。”

劳拉一家在这如诗如画的大草原上生活，他们对大自然怀有诚挚的敬畏和热爱。从这本书的字里行间，可以感觉到他们就像大草原上的茅草、大树、溪流一样，甚至就像那春日的风、冬天的雪一样，也是大自然家族不可或缺的一员。那座古朴温馨的小木屋，就像镶嵌在茫茫草原上的一粒珍珠，深深融入草原的怀抱，却又散发出自己特有的璀璨光芒。

《大草原上的小木屋》就是这样一本美丽如画，同时又催人奋进的好书。无怪乎“小木屋”丛书出版后被翻译成三十多种语言，在全球销量五百多万册，而且荣获许多大奖，在美国被评为一百本孩子最喜欢的童书、中小學生必读图书。半个多世纪以来，这套经典的儿童文学名著，赢得了千千万万小读者的喜爱，给无数颗童心带来了有益的启迪和积极向上的精神力量。

马爱农

2015年1月



目 录

第 1 章	往西去	001
第 2 章	穿过小溪	012
第 3 章	在高地上露营	020
第 4 章	大草原上的一天	027
第 5 章	大草原上的木屋	037
第 6 章	搬进新屋	050
第 7 章	狼群	056
第 8 章	两扇结实的门	068
第 9 章	壁炉里的火	074
第 10 章	屋顶和地板	083
第 11 章	屋里的印第安人	092
第 12 章	喝到了清水	103
第 13 章	德克萨斯长角牛	112
第 14 章	印第安人营地	119
第 15 章	打摆子	126



第16章	烟囱着火	137
第17章	爸去镇上	143
第18章	高个子印第安人	154
第19章	爱德华兹先生遇见圣诞老人	163
第20章	夜里的尖叫	172
第21章	印第安人的狂欢	179
第22章	草原大火	187
第23章	印第安人的呐喊	195
第24章	印第安马队离开	205
第25章	士兵	212
第26章	出发	218



第 1 章 往西去

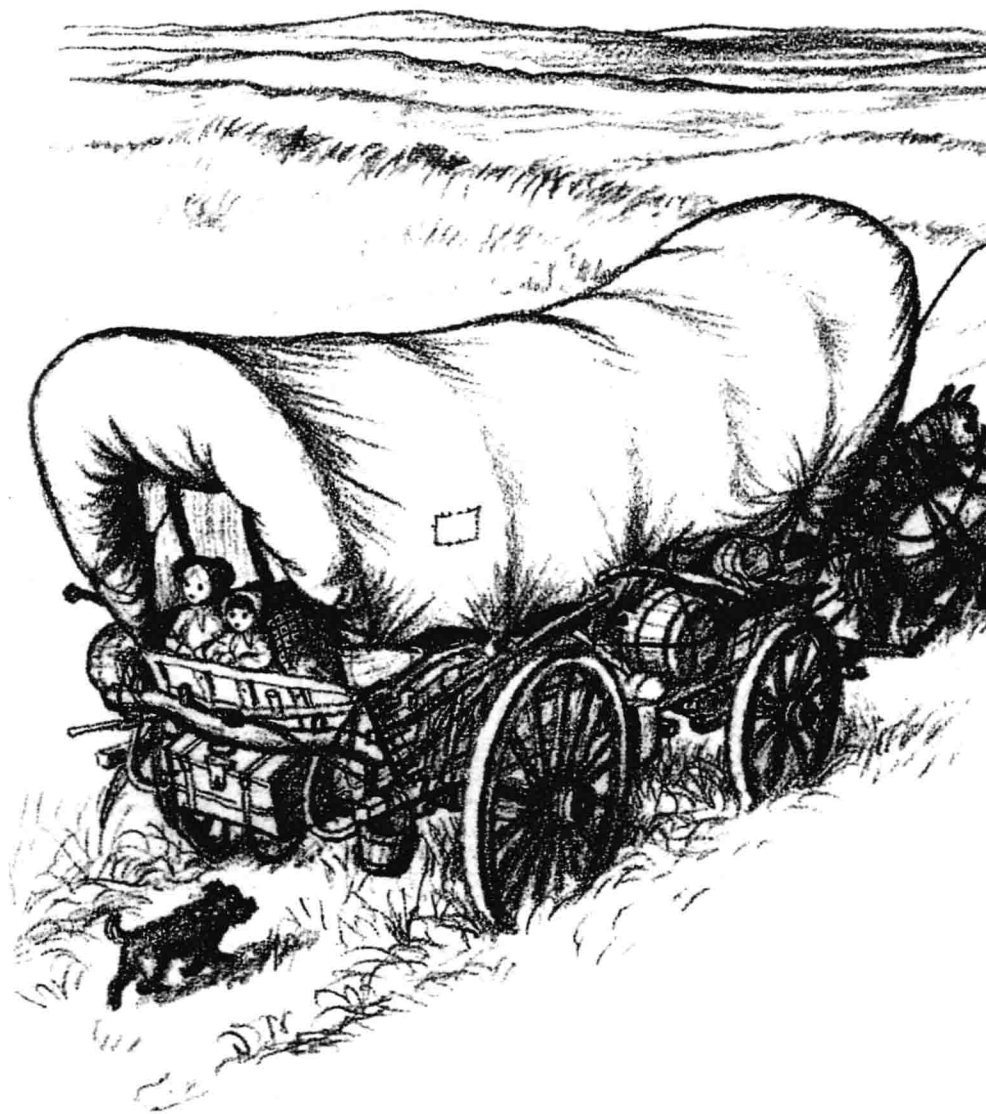
很久以前,今天的爷爷奶奶都是小男孩、小女孩或很小很小的婴儿、甚至还没有生出来的时候,爸、妈就带着玛丽、劳拉和小宝宝卡瑞离开了威斯康星州大森林里的小木屋。他们乘马车出发,把空无一人小木屋孤零零地留在密密树林的空地上,后来再也没有看见它。

他们去了印第安人居住区。

爸说,现在大森林里人太多了。劳拉经常听见斧子当当响,却不是爸的斧子,还听见开枪的声音,却不是爸射出的子弹。小木屋旁边的那条小径,已经变成了马路。劳拉和玛丽几乎每天都会停止玩耍,惊讶地注视着—辆马车嘎吱嘎吱地在那条马路上慢慢驶过。

人太多的地方,野生动物们就待不住了。爸也不愿意继续留在这里。他喜欢的是动物不必担惊受怕的地方。他喜欢看见小鹿崽儿和母鹿从树荫下望着他,看见懒洋洋的熊在野浆果地里吃浆果。

在冬天漫长的夜晚,爸跟妈说起了西部乡村。西部土地平坦,没有树木。草长得又密又高。动物们在那里漫步、觅食,就好像是在无边无际的大牧场上,而且那里没有移居者,只住着印第安人。



冬季快要过去的一天，爸对妈说：“如果你不反对，我决定到西部去看看。有人出价买这个地方，现在卖掉就可以得到我们想要的价钱，足够在一个新的地方重新安家。”

“哦，查尔斯，非得现在就走吗？”妈说，“天气很冷，待在温暖的小屋里多舒服啊。”



“如果想今年出发,现在就得动身。”爸说,“冰面开裂后,我们就没法穿越密西西比河了。”

于是,爸卖掉了小木屋,卖掉了母牛和小牛。他做了山核桃木的弓,垂直固定在马车车厢上。妈帮着他把白色的帆布蒙在弓上。

天刚蒙蒙亮的时候,妈把玛丽和劳拉轻轻摇醒,叫她们起床。妈在火光和烛光里给她们梳洗,穿上暖和的衣服。红色的法兰绒长内衣上套了棉布衬裙、羊毛连衣裙和羊毛长筒袜,外面罩上大衣,戴上兔皮帽子和红色的棉线手套。

小木屋里的东西都搬到了马车里,只留下了床、桌子和椅子。这些用不着带,爸随时都能做出新的家具来。

地上有薄薄的一层雪。四下里一片寂静,寒冷而昏暗。寒星下,光秃秃的树木高高挺立。可是东边的天色已经泛白,灰蒙蒙的树林里出现了马和马车的灯光,爷爷、奶奶、姑姑、叔叔、婶婶和堂兄妹们来了。

玛丽和劳拉紧紧抱着自己的布娃娃,一句话也没说。堂兄妹们站



在一旁看着她俩。奶奶和姑姑们一遍遍地拥抱和亲吻他们，嘴里说着告别的话。

爸把猎枪挂在马车帆布篷顶的弓架上，从座位上一伸手就能够到。他把子弹袋和装火药的牛角挂在猎枪下面，然后仔细地把琴匣子放在枕头中间，这样马车颠簸时小提琴就不会损坏。

叔叔们帮着爸把马套在车上。大人们叫那些堂兄妹们亲吻玛丽和劳拉，他们这么做了。爸先抱起玛丽，又抱起劳拉，把她们放在马车后面的床上。爸扶着妈上了马车，奶奶上前把小宝宝卡瑞递给了妈。爸爬上车坐在妈的身边，斑点牛头狗杰克钻到了马车底下。

就这样，他们告别了大森林里小木屋。窗户都关着，所以小木屋看不见他们离开。它依然待在木栅栏里，待在那两棵大橡树后面，夏





天的时候,玛丽和劳拉曾在橡树的树荫下玩耍。渐渐地,小木屋就看不见了。

爸保证说,等到了西部,劳拉就会看见帕普斯。

“什么是帕普斯呀?”劳拉问。

爸回答说:“帕普斯就是黑黑、小小的印第安婴儿。”

马车在白雪皑皑的树林里走了很长时间,来到了佩平镇。玛丽和劳拉以前来过这里,可是现在看上去不一样了。店铺和住家的房门都关着,树桩上也覆盖着积雪,没有小孩子在户外玩耍。树桩间堆着大捆的木柴。放眼看去,只有两三个穿着鲜艳的格子呢大衣和靴子、戴着毛皮帽的人。

妈和劳拉、玛丽在马车里吃了面包抹糖浆,马从挂在嘴边的饲料袋里吃了一些谷子,爸走进店铺,用皮毛换了路上需要的东西。他们在镇上不能久待,必须当天到达湖对岸。

大湖一片白茫茫,看上去那样平坦、光滑,一直延伸到灰蒙蒙的天际。湖面上有一些马车的辙印,通向很远的地方,看不到它们在哪里结束。

爸赶着马车驶到冰面上,跟随着这些车辙。马蹄发出沉闷的嗒嗒声,车轮吱吱嘎嘎地转动。小镇在后面越来越小,就连高高的店铺也变成了一个点。马车周围什么也没有,只有一片空茫和寂静。劳拉不喜欢这样。不过爸在马车座上,杰克在马车底下,她知道,只要有爸和杰克,就没有任何东西能伤害到她。

终于,马车爬上了一个土坡,他们又看见了树木。树丛间也有一



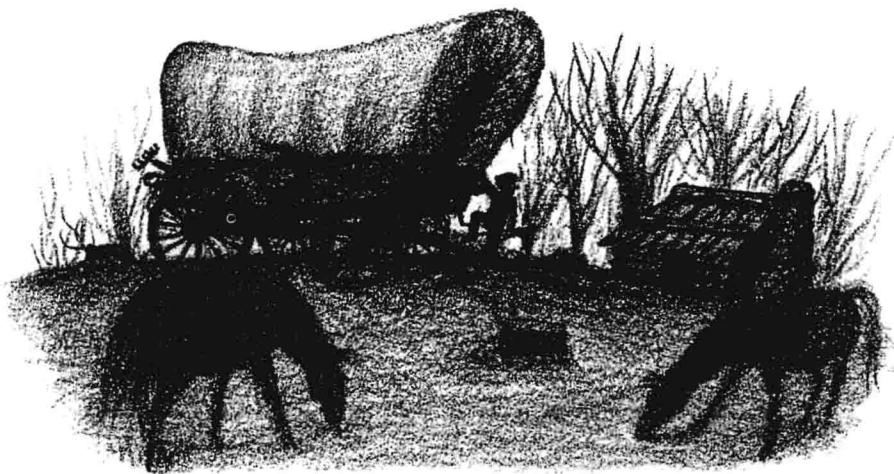
座小木屋。劳拉觉得心情好些了。

小木屋里没有人住，是个过夜的地方。木屋很小，形状奇怪，几张简陋的床铺贴着墙边。爸在壁炉里生了火之后，屋里就很暖和了。那天夜里，玛丽、劳拉和小宝宝卡瑞跟妈一起睡在炉火前的地铺上，爸睡在外面的马车里，守卫着马车和马。

半夜，劳拉被奇怪的声音吵醒。好像是枪声，但是比枪声刺耳，持续的时间也更长。她一遍又一遍地听到这个声音。玛丽和卡瑞都睡得很香，劳拉睡不着，最后黑夜里传来妈温柔的声音：“快睡吧，劳拉。”妈说，“那是冰面裂开的声音。”

第二天早晨，爸说：“幸亏我们昨天过了湖，卡罗琳。说不定今天冰就碎了。我们过湖的时间晚了，还好，马车在湖中央的时候冰没有裂开。”

“我昨天就想到这点了，查尔斯。”妈温和地回答道。





劳拉没有想过,此刻她幻想着,如果冰面在车轮下碎裂,他们全都落进大湖中央冰冷的水中,那该如何是好呢。

“你把人吓坏了,查尔斯。”妈说,于是爸把劳拉揽进了他宽厚、安全的怀抱。

“我们渡过了密西西比河!”爸开心地搂着劳拉说,“你觉得怎么样,我的喝了一半的小甜酒?你愿意到西部印第安人居住区去吗?”

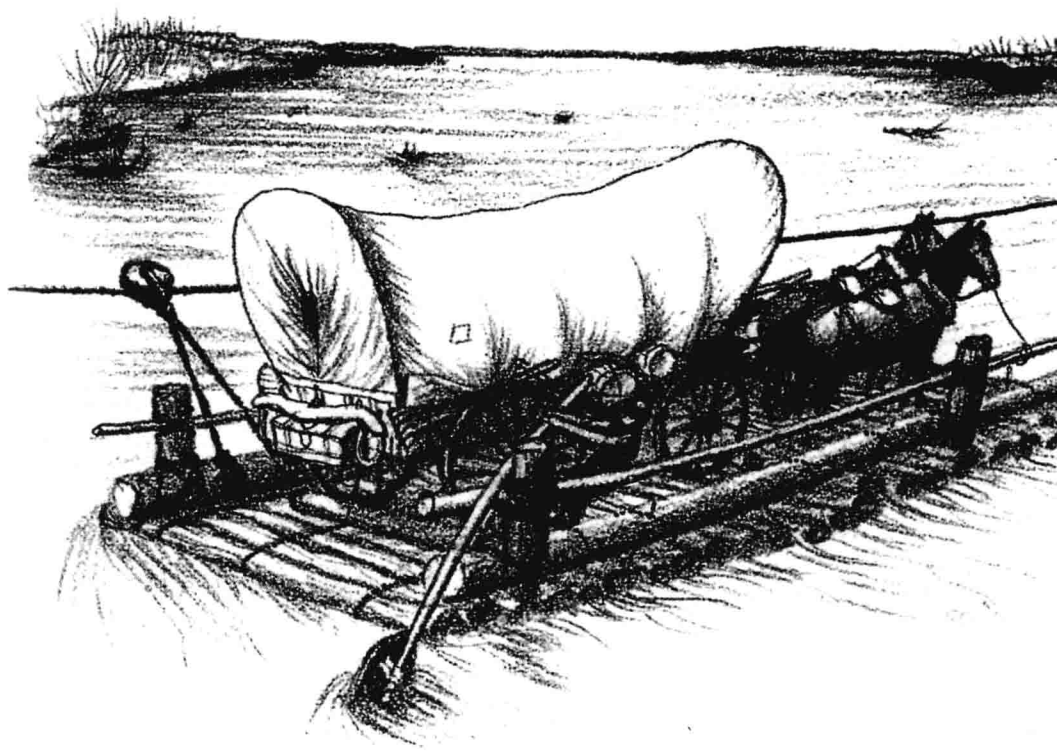
劳拉说愿意,又问是不是此刻就在印第安人居住区了。爸说还没有,他们是在明尼苏达。

到印第安居住区去的路非常非常漫长。几乎每个白天马都在拼命赶路,几乎每个夜晚爸妈都在新的地方扎营露宿。有时,因为小溪涨水,他们不得不在同一个地方待上几天,等水退下去再动身。一路上经过的溪流数也数不清。他们看见陌生的树林和山丘,还看见更加陌生的没有树的乡野。他们从长长的木桥上过河,还渡过了一条没有桥的宽阔的黄色大河。

这是密苏里河。爸划着一个木筏子,他们都一动不动地坐在马车里,木筏子慢慢地、摇摇晃晃地离开安全的陆地,驶在波涛翻滚、黄泥浑浊的水面上。

过了一些日子,他们又进入了山区。在一个山谷里,马车死死地陷在乌黑的泥潭里。大雨倾盆而下,雷电交加。没有地方可以扎营和生火。马车里每样东西都阴冷潮湿,让人难受,可是他们不得不待在里面,吃冰冷的干粮。

第二天,爸在山坡上找到一个可以露营的地方。雨停了,但必须



等一个星期水位落下，泥浆才会变干，爸才可以把车轮从泥里撬出来，继续赶路。

等着等着，一天，从树林里来了一个瘦瘦高高的男人，骑着一匹黑色的矮种马。他和爸聊了一会儿，就一起到树林里去了，回来的时候，两人都骑着黑色矮种马。爸用那些疲倦的棕色马换了这两匹黑色矮种马。

小黑马非常漂亮，爸说它们实际上不是矮种马，而是西部的野马。“像骡子一样有劲儿，像小猫一样温顺。”爸说。小黑马的眼睛大大的，非常温柔，鬃毛和尾巴都很长，四腿纤细，脚比大森林里的那些马



小得多，跑起来也快得多。

劳拉问爸小黑马叫什么名字，爸说她和玛丽可以给它们起名儿。玛丽给一匹小马起名帕特，劳拉给另一匹起名帕蒂。后来，小溪的水流不再那么湍急，路面干了一些，爸就把马车从泥浆里撬了出来。爸把帕特和帕蒂套在车上，全家人继续赶路。

他们乘着大篷车从威斯康星州的大森林一路走来，经过明尼苏达州、衣阿华州和密苏里州。漫漫长路，杰克都是在马车底下跑着。现在他们要穿越堪萨斯州了。

堪萨斯是一望无际的大平原，高高的茅草在风中摇摆。他们在堪萨斯走了一天又一天，除了随风摇曳的茅草和无边无际的天空，什么也看不见。天空是一个完美的圆弧，罩在一马平川之上，马车就位于圆弧的正中央。